

**CÔNG TY BẢO HIỂM QUỐC TẾ MYÖ AIA TP.HCM**  
**MÔI TRƯỜNG BỒ OÁNG THOÀT NẢIN INGSTROM CHO NHÀØ CAO TÀNG**  
(Xin vui lòng ñoic baøi cuõa baøu Công An TP.HCM, số ra ngày 20/7/2004)

A newspaper clip from "CONG AN TP.HCM" (Police of HCMC), date 20 July 2004

## Hệ thống thoát nạn nhà cao tầng

Lần đầu tiên tại Việt Nam, Trung tâm thiết bị PCCC 4/10 của CATPHCM, 258A Trần Hưng Đạo, Q1 đã cho nhập về hệ thống ống thoát nạn sử dụng sơ tán người ở các tòa nhà cao tầng do Công ty Thụy Điển và Phần Lan thiết kế sản xuất.

Là một hệ thống thoát nạn được thiết kế theo chiều thẳng đứng, an toàn và nhanh chóng, lắp ráp dễ dàng, không chiếm chỗ, không cần cung cấp năng lượng, không có bậc thang và vận hành theo nguyên lý trọng trường bất kể thể trọng, trọng lượng cơ thể nạn nhân, dựa trên phương pháp cơ giãn và ma sát để giúp nạn nhân tiếp đất nhẹ nhàng; ống được cấu tạo 3 lớp: lớp ngoài là lớp chống cháy, lớp giữa hãm tốc độ trượt, lớp trong cùng giúp chịu được trọng lượng cả toàn ống và người. Bà tầng bảo vệ này giúp cho những người sơ tán khi đã chui vào bên trong thì không sợ lửa, hơi nóng và khói trong suốt quá trình sơ tán... Tốc độ trượt xuống trung bình 2,5m/giây với tỷ lệ sơ tán 20-30 người/phút, khả năng triển khai nhanh và linh hoạt dài ngắn tùy độ cao của hiện trường cho phép để đưa nạn nhân từ trên cao xuống đất an toàn và nhanh nhất. Công ty bảo hiểm quốc tế Mỹ AIA là đơn vị đầu tiên đã được Trung tâm thiết bị PCCC 4/10 của CATPHCM lắp ráp hệ thống ống thoát nạn nhà cao tầng tại tòa nhà cao ốc Saigon Park View, số 10 Trương Định, P6Q3 thuê đặt trụ sở.

P.V



Following is the translation of the editorial from Vietnamese language to English:

### Escape System for Multi-floors building

For the first time in Vietnam, The FEC 4/10 of the Police of Ho Chi Minh city, 258A Tran Hung Dao street, district 1 has imported into Vietnam an escape system in service to people trapped in the multiple-floors building. This escape chute is designed and manufactured by a Swedish-Finnish business.

The system operates in vertical descend method, safety and efficiently fast. Easy to install, with a very limited space needed. No energy requirement, no stair steps and by gravity principle that people can escape downward without any restriction on their body weight, and size while moving through the elastic fabric, controllable with the friction stretching in-out until s/he can come to the ground. The escape chute consists of 3 layers: the outer is for against flames, the middle layer is for regulating the speed of self-descend and the inner bears the body weight and the overall load of the chute. It is with the 3 differently protective and function layers that helps the evacuee once getting inside the chute protect from the flames, heat and smoke while sliding down the chute. The average speed of sliding down is about 2.5 meters/second and can free about of 20-30 people/minute. The chute deployment ability may be done within seconds.

The American Insurance business **AIA** is the first company in Vietnam to have this escape system installed at Saigon Park View, 10 Truong Dinh street, Ward 6, district 3 by the FEC 4/10 of the Police of Ho Chi Minh city.